

# Comment donner le bain à votre bébé nouveau-né

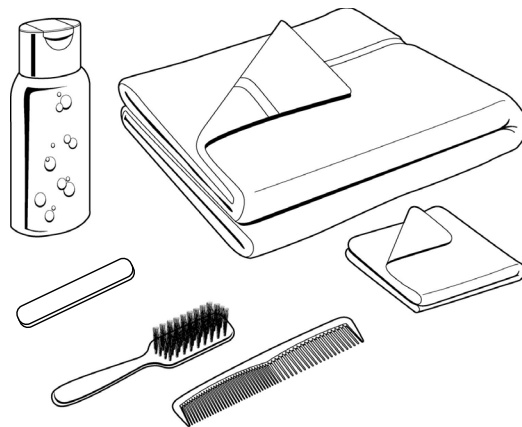
## How to Bathe Your Newborn Baby

You will not need to bathe your baby every day. A bath of the whole body can be given 3 to 4 times a week. On the other days, wash the hands, feet and diaper area with soap and water. Wash the face with water only. Special care is needed until the umbilical cord area and circumcised penis have healed:

- Do not give your baby a tub bath until the umbilical cord falls off and the area is healed. The cord usually falls off in 10 to 14 days. Until this happens, give your baby a sponge bath.
- If your baby boy has been circumcised, **do not** give him a tub bath until the circumcision heals. Gently clean the penis with warm water each day.

### Supplies

- Soft wash cloth
- Bottle of baby wash
- Towels
- Container filled with water, if you are not near a sink
- Diaper
- Clothes
- Blanket
- Comb or hair brush
- Nail file



Vous n'aurez pas besoin de donner le bain à votre bébé tous les jours. Un bain complet du corps peut être donné 3 à 4 fois par semaine. Les autres jours, lavez-lui les mains, les pieds et la zone de la couche avec de l'eau et du savon. Lavez-lui le visage avec de l'eau uniquement. Des soins spéciaux sont nécessaires jusqu'à ce que la zone du cordon ombilical et le pénis circoncis guérissent :

- Ne donnez pas le bain à votre bébé avant que le cordon ombilical ne soit tombé et que la zone ne soit guérie. Le cordon tombe en 10 à 14 jours. En attendant, vous pouvez donner le bain à votre bébé en l'arrosant avec une éponge.
- Si votre petit garçon a été circoncis, **ne** lui donnez **pas** de bain avant que la circoncision ne soit parfaitement cicatrisée.

Nettoyez délicatement le pénis avec de l'eau chaude tous les jours.

### Accessoires

- Un gant de toilette doux
- Un flacon de savon pour le corps pour bébés
- Des serviettes
- Un récipient rempli d'eau si vous n'êtes pas à proximité d'un évier
- Une couche
- Des vêtements
- Une couverture
- Un peigne ou une brosse à cheveux
- Une lime à ongles

## Safety Tips

- The temperature of the water should be 100 degrees F or 37 degrees C to prevent chilling or burning. If you do not have a bath thermometer, use your wrist to test the water. It should feel warm, not hot.
- The room should be free of drafts, such as open windows or fans.
- **Never leave your baby alone**, even for a second. If the telephone rings or someone knocks on the door ignore it and finish the bath. Accidents can occur quickly.
- Always support the baby's head during the bath. Keep a firm hold on your baby. A soapy baby can be very slippery.

## How to Bathe Your Baby

You can use a sink basin or infant tub. It is best to bathe your baby before a feeding.

- Arrange all of your supplies within easy reach.
- Wash your hands.
- Fill the basin or infant tub with warm water.
- Test the water for the correct temperature.
- Undress your baby and place him or her in the basin of water or on the folded towel if a sponge bath is being given.
- Use only water and a clean washcloth to clean the area around the eyes. Begin with the inside of the eye and wash toward the ear. Use a clean part of the washcloth and wash the other eye.
- Wash your baby's face with water only.

## Conseils de sécurité

- La température de l'eau doit être de 37 °C (100 °F) afin de prévenir les frissons ou les brûlures. Si vous n'avez pas de thermomètre pour le bain, utilisez votre poignet pour tester l'eau. Elle doit être chaude et non pas très chaude.
- La pièce doit être exempte de courants d'air, comme ceux provoqués par des fenêtres ouvertes ou des ventilateurs.
- **Ne laissez jamais votre bébé seul dans le bain**, même une seule seconde. Si le téléphone sonne ou si quelqu'un frappe à la porte, ignorez-le et finissez le bain. Les accidents peuvent se produire rapidement.
- Soutenez toujours la tête de votre bébé pendant le bain. Tenez toujours fermement votre bébé. Un bébé recouvert de savon peut être très glissant.

## Comment donner le bain à votre bébé

Vous pouvez utiliser un bac d'évier ou une baignoire pour enfant. Il est préférable de donner un bain à votre bébé avant de le nourrir.

- Disposez tous les accessoires à portée de main.
- Lavez-vous les mains.
- Remplissez le bac ou la baignoire pour enfant avec de l'eau chaude.
- Testez l'eau pour vérifier si la température est correcte.
- Déshabillez votre bébé et placez-le dans le bac d'eau ou sur la serviette pliée si vous lui donnez un bain à l'éponge.
- Utilisez uniquement de l'eau et un gant de toilette propre pour nettoyer la zone autour des yeux. Commencez par l'intérieur de l'œil et lavez vers l'oreille. Utilisez une partie propre du gant de toilette et lavez l'autre œil.
- Lavez le visage de votre bébé avec de l'eau uniquement.

- Use your little finger tucked inside a wet washcloth to clean the ears. Never use cotton swabs, like Q-tips, inside your baby's ear.
- To wash your baby's hair, tilt the head back while supporting the head and neck. Wet your baby's head with water. Add some baby wash to a damp washcloth and work up a lather. Apply the lather to your baby's head. Gently rub the lather over the head from front to back to keep suds out of the eyes. Rinse the head with clean water and pat dry with a towel.
- To wash the baby's body, work up a lather with the washcloth. Start with your baby's neck and wash the back, stomach, arms, and fingers. Rinse the washcloth, then rinse the area just washed with water. Repeat the rinsing and lathering of the washcloth and clean the legs and feet.
- Clean your baby's diaper area last. Clean this area beginning with the front, and then move towards the buttocks.



- Glissez votre petit doigt dans un gant de toilette humide pour nettoyer les oreilles. N'utilisez jamais de coton-tige à l'intérieur des oreilles de votre bébé.
- Pour laver les cheveux de votre bébé, inclinez sa tête en arrière tout en soutenant sa tête et sa nuque. Mouillez la tête de votre bébé avec de l'eau. Ajoutez du savon pour bébé sur un gant de toilette humidifié et frottez doucement pour faire mousser. Appliquez la mousse sur la tête de votre bébé. Frottez doucement la mousse sur la tête de l'avant vers l'arrière afin qu'elle n'aille pas dans les yeux. Rincez la tête à l'eau claire et tamponnez avec une serviette pour la sécher.

- Pour laver le corps du bébé, faites de la mousse avec le gant de toilette. Commencez par le cou du bébé puis lavez le dos, le ventre, les bras et les doigts. Rincez le gant de toilette, puis rincez la zone qui vient d'être lavée avec de l'eau. Répétez le rinçage et le travail de la mousse sur le gant de toilette, puis nettoyez les jambes et les pieds.

- For girls, clean the genitals from front to back. This avoids getting stool into the opening leading to the bladder, which may cause an infection.



- Nettoyez la zone de la couche en dernier. Nettoyez cette zone en commençant par l'avant, puis en allant vers les fesses.
- Pour les filles, nettoyez les parties génitales de l'avant vers l'arrière. Ceci évite que des selles s'introduisent dans l'orifice conduisant à la vessie, ce qui pourrait provoquer une infection.

- For boys, gently wash the penis with baby wash and water. If your baby is not circumcised, do not pull back the foreskin on the penis to clean it.
- Rinse and dry your baby with a clean soft towel.
- Pour les garçons, nettoyez délicatement le pénis avec du savon pour bébés et de l'eau. S'il n'est pas circoncis, ne tirez pas sur le prépuce du pénis pour le nettoyer.
- Rincez et séchez votre bébé avec une serviette douce et propre.

### **After the Bath**

- Dry your baby well. Do not use powders or oils on your baby's body.
- Dress your baby.
- Comb or brush your baby's hair.
- Clean your baby's fingernails and toenails with a washcloth. Keep your baby's nails short to prevent scratches. It is best to use a nail file (emery board) instead of trimming or cutting. Do not file on the baby's skin.

**Talk to your baby's doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

### **Après le bain**

- Séchez bien votre bébé. N'utilisez pas de poudre ou d'huile sur le corps de votre bébé.
- Habillez votre bébé.
- Peignez ou brossez les cheveux de votre bébé.
- Nettoyez les ongles des doigts de la main et des pieds avec un gant de toilette. Faites en sorte que les ongles de votre bébé restent courts afin qu'il ne se griffe pas la peau. Il est préférable d'utiliser une lime à ongles (émeri) au lieu de ciseaux à ongles ou de coupe-ongles. Ne limez pas la peau du bébé.

**Adressez-vous au pédiatre ou à l'infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.**